



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 1

ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלהים...

«И было, когда фараон отпустил народ»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/1/

1 ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלהים דרך ארץ פלשתים וגו'. הנה על ישראל בגלות מצרים כתיב וזרעתיה לי בארץ ואמרז"ל זורע כור מוציא כמה כורים וכי' ולהבין ענין הזריעה והתוספת והרכיב שנתהוה מן הגלות.

«И было, когда фараон отпустил народ, что Б-г не повел их дорогой через землю филистимлян» и т. д. О еврейском народе в египетском изгнании сказано: «И посею ее для Себя в земле», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Посеяв кор, собирают много коров» и т. д. [Нам необходимо] понять смысл этого посева, а также приумножения и умножения, произошедших благодаря изгнанию.

הנה כתיב קדש ישראל לה' ראשית תבואתה תבואתו דווקא שישראל נקראו תבואת ה' והוא כמו שאדם זורע תבואה ע"ד משל בשביל התוספת שיצמח.

И вот, сказано: «Свят Израиль для Б-га — начаток Его урожая (твуато)»: именно твуато — «Его урожая», ибо еврейский народ назван урожаем Б-га. Это подобно тому, как человек сеет зерно ради приумножения, которое взойдет.

כך ברצות ה' שיתוסף ויתרבה גילוי אלהותו בעולם וימלא כבוד ה' את כל הארץ ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר וגו'.

Так и тогда, когда Б-г желает, чтобы откровение Его Б-жественности в мире умножилось и возросло, чтобы «слава Б-га наполнила всю землю» и «откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть» и т. д.,

זורע את ישראל שהן הם תבואתו ושע"י יתגלה כבודו ברכיב ותוספת וזהו ברוך ה' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם

Он сеет еврейский народ, который и есть Его урожай, чтобы посредством него слава Его раскрылась с приумножением и возрастанием. В этом смысл слов: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира»:

פ"י שכדי שיומשך ברכה ותוספת רבוי בגילוי אלהותו מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא הוא ע"י ישראל ולכן נקרא ה' אלהי ישראל שע"י כן

то есть для того, чтобы благословение и дополнительное приумножение откровения Его Б-жественности нисходили из скрытого мира (альма де-иткася) в явленный мир (альма де-итгалья), это происходит посредством еврейского народа. Поэтому Он называется «Б-г, Б-г Израиля», ибо благодаря этому

נמצא רבוי גילוי אלהותו למטה כמו למעלה וכשם שלמעלה כתיב וצבא השמים לך משתחווים מפני שהם בטלים ממציאות מגילוי אור ה' המושג להם כך

откровение Его Б-жественности внизу становится столь же обильным, как наверху. И как сказано о вышних: «И воинство небесное Тебе поклоняется», ибо они утрачивают свое существование перед откровением света Б-га, который им постижим, так

הנה כתיב לעתיד כי עין בעין יראו וגו' וכתוב ובאו במערות צורים ובמחילות עפר מפני פחד ה' וגו' וכמאמר כל ברך לך תכרע כו'

так и о будущем времени сказано: «Ибо глаз к глазу увидят» и т. д.; и сказано: «И войдут они в пещеры скал и в расселины земли от страха перед Б-гом» и т. д., как говорится в молитве: «Пред Тобой преклонится всякое колено» и т. д.,

ולפניך יכרעו ויפולו כו' והגורם לישראל מעלה ומדרגה רבה זו היא עסק הזריעה בארץ בזמן הגלות שהוא

и «Пред Тобой преклонятся они и падут» и т. д. А то, что приводит еврейский народ к этому великому достоинству и уровню, — это труд посева в землю во время изгнания, то есть...

כמו ע"ד משל שזורעין גרעין אחד ומצמיח הרבה או כמו שנוטעין חרצן אחד וצומח אילן שלם בענפים הרבה

в качестве примера: сеют одно семя, и оно приносит обильный урожай; или сажают одну косточку, из которой вырастает целое дерево со множеством ветвей,

וכמ"ש ואנכי נטעתך שורק וגו' שהוא זמורה של גפן כדי להצמיח גפן שלם וכמאמר רז"ל על פסוק והנה גפן לפני שישראל נמשלו לגפן כו':

как написано: «Я насадил тебя отборной лозой (сорек)» и т. д. — речь идёт о побеге виноградной лозы, посаженном для того, чтобы выросла целая лоза; и, как сказали наши мудрецы о стихе «и вот, виноградная лоза была передо мной», еврейский народ уподоблен виноградной лозе и т. д.

2 והנה כמו במשל הזריעה והנטיעה הנ"ל שמכסין הגרעין בעפר הארץ ומשם יצמח בעבור שהגרעין נרקב ונפסד ובטל לגבי כח הצומח אשר בארץ וכח הצומח ההוא הוא שמגדל ומצמיח ברכוי ותוספת כך הוא ענין הזריעה של ישראל.

Итак, подобно тому как в приведённом выше сравнении с посевом и посадкой семя покрывают землёй, и оттуда оно прорастает, потому что семя сгнивает, разрушается и самоустраняется перед силой роста, заключённой в земле, а именно эта сила роста заставляет его расти и давать всё более обильные всходы, таково и значение посева народа Израиля.

3 וביאור ענין זה כי הנה נודע שקליפה קדמה לפרי כדכתיב ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל ולא שהקליפה ממש ח"ו קדמה לפרי

Объяснение этого таково: известно, что клипа (скорлупа) предшествует плоду, как сказано: «И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем воцарился царь над сынами Израиля». Не то чтобы сама клипа, да не будет такого, предшествовала плоду;

אלא שהאור והחיות המלוכש בתוכם בבחינת גלות ונפילה שנפלו שמה בשבירת הכלים כידוע ליודעי חן

но свет и жизненная сила, облачённые в них в состоянии изгнания и падения, поскольку они пали туда при разбиении сосудов, как известно знатокам сокровенной мудрости, —

הנה הוא נפל שמה ממדרגות גבוהות ומעלות עליונות מאד מאד למעלה מעלה מבחינת עוה"ב וישראל אשר נשמותיהם מושרשות במדות הקדושות ואורייתא דנפקא מחכמה הנקרא בחינת עשיה והן הם מעשה המצות וכ"י:

ведь он пал туда с высоких ступеней и высочайших уровней — чрезвычайно, чрезвычайно высоких, намного, намного выше уровня Будущего мира и еврейского народа, души которого укоренены в святых качествах (мидот), а также Торы, исходящей из Хохмы (мудрости), называемой уровнем «действия» (Асия); всё это — исполнение мицвот и так далее.

4 וביאור הענין דתנן עשרה דורות מאדם עד נח וכ"י ועשרה דורות מנח עד אברהם כ"י להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל הדורות היו מכעיסין ובאין וכ"י.

Объяснение сказанного. Мы учили в Мишне: «Десять поколений было от Адама до Ноаха» и т. д., «и десять поколений от Ноаха до Авраама» и т. д., «чтобы показать, сколь велико Его долготерпение, ибо все поколения одно за другим гневили Его» и т. д.

פִּי מַה שֶׁכָּל עֲכוּ"ם מִקְבָּלִים שֶׁפַּע וְחַיּוֹת עוֹלָם הַזֶּה מִקְדוּשָׁתוֹ שֶׁל הַקִּבְיָהּ וְכֹדֶכְתִּיב וְאַתָּה מַחִיָּה אֶת כָּלם הוּא מִבְּחִינַת אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד דֵּהֵינּוּ מִפְּנֵי שֶׁהוּא ית'

Это означает, что все идолопоклонники получают из святости Святого, благословен Он, благо и жизненную силу этого мира, как сказано: «И Ты даёшь жизнь всем им», — благодаря уровню долготерпения и великой доброты; то есть потому, что Он, благословен Он,

כָּל יִכּוֹל וּמַחִיָּה וּמִשְׁפִּיעַ בְּבַחֲיַנַּת רַב חֶסֶד אֶף בְּמָקוֹם שֶׁמִּכֹּסֶה וּמִסְתִּיר עַל קְדוּשָׁתוֹ ית' וְקָרוּ לֵיהּ אֱלֹהֶא דְאֱלֵהִיא כּוֹי.

всемогущ и даёт жизнь и наделяет благом в свойстве великой доброты даже в таком месте, которое покрывает и скрывает Его святость, благословен Он; и они называют Его «Б-гом богов» и т. д.

5 ולכן יש להם עושר וכבוד שלא ע"פ חשבון ומעשה ודעת כי יניקתם מחיות אלהי שנפל בקליפות בשבירות הכלים כידוע לידועי חן

Поэтому у них есть богатство и почёт, не соответствующие расчёту, поступкам и знанию, ибо питаются они Б-жественной жизненной силой, которая пала в клипот (скорлупы) при разбиении сосудов, как известно знатокам сокровенной мудрости.

וְהוּא מוֹסְתֵר וּמִכּוֹסֶה אֲצֵלֶם וַיִּמְנַע מִרְשָׁעִים אֹרֶם שְׁאִינוּ מֵאִיר אֲצֵלֶם בְּהַתְּגַלּוֹת כִּי־א בַּחֲשָׁךְ כְּפוֹל וּמִכּוֹפֵל עַד שֶׁמִּכְחָשִׁים בִּה' אָמַר נָכַל בָּלְבוּ אֵין אֱלֻקִּים וְנִרְאִים לִישׁ וְדָבָר בְּפָנֵי עֲצָמוֹ.

Она скрыта и сокрыта у них — «и у злодеев отнимается их свет», — ибо не светит у них открыто, но лишь во тьме сугубой и преумноженной, так что они отрицают Б-га: «Сказал глупец в сердце своём: „Нет Б-га“»; и кажутся они самостоятельным существованием, вещью самой по себе.

מִשָּׂא"כ בִּסְטֵרָא דְקְדוּשָׁה שֶׁהֵם מִקְבָּלִים חַיּוֹת מִגִּילּוֹי אֹר פָּנֵי ה' וְהוּא מֵתְגַלֶּה בִּירִידַת וְהַשְׁתַּלְשָׁלוֹת סֹדֵר הַמַּדְרָגוֹת בְּעֶשֶׂר סְפִירוֹת הַקְדוּשׁוֹת שֶׁהֵן הֵם מִדּוֹתָיו ית' שֶׁהֵם בַּחֲיַנַּת כָּלִים לְהַמְשִׁכַּת גִּילּוֹי אֱלֹהוֹתוֹ ית'

Иначе обстоит дело на стороне святости: там получают жизненную силу из раскрытия света лика Б-га, и он раскрывается при нисхождении и последовательном развитии порядка ступеней, в цепи нисходящих миров (иштальшелут), через десять святых Сфирот, которые суть Его качества (мидот), благословен Он, — сосуды для нисхождения раскрытия Его Б-жественности, благословен Он.

וכן התורה יש לה מדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה מפיק ה' פ"י מדתה דהיינו שיש לה מדה שהוא מדת בחינת כלי אומנתו ית' אלא שהיא ארוכה מארץ וגו' ולכן כתיב אם בחקתי תלכו וגו'.

Так и у Торы есть мера, как сказано: «Длиннее земли её мера»; слово «мера» написано с ма-пиком в букве п, то есть «её мера». Иными словами, у неё есть мера — мера того аспекта, который является орудием Его мастерства, благословен Он, — только она «длиннее земли» и так далее. Поэтому сказано: «Если будете ходить по Моим установлениям» и так далее.

6 ולכן נקרא יעקב הקטן כי הוא בחינת קטנות וצמצום אלהותו ית' להתגלות ע"פ מדותיו ע"י אור התורה והמצות להיות רצונו העליון שאם יטעון ראובן כך כו'. יהיה הפסק כך.

Поэтому Яаков называется «малым» (акатан), ибо он представляет собой аспект малости и цимцума (сокращения) Его Б-жественности, благословен Он, чтобы она раскрывалась сообразно Его качествам (мидот) посредством света Торы и мицвот, так что Его высшая воля состоит в том, что если Реувен утверждает так-то и так-то, то постановление будет таким-то.

7 וכן ע"ד זה שאר מצות ציצית ותפילין שגילוי אלהותו ורצונו ית' הוא בחינת צמצום שהרי בעצמותו ומהותו ית' לא שייך כלל בחינת רצון שהוא למעלה מעלה מבחינת רצון ונקרא בעל הרצון וע"ז נאמר

Так же обстоит дело и с другими мицвот, [такими как] цицит и тфилин: раскрытие Его Б-жественности и Его воли, благословен Он, представляет собой уровень цимцума (сокращения), ибо к Его сущности и бытию, благословен Он, понятие воли совершенно неприменимо, поскольку Он бесконечно выше уровня воли и называется Владыкой воли. О Нём сказано:

הנה השמים ושמי השמים לא יכלכלוך פ"י אפילו כמו כלי תוך כלי לקבל חיות מקדושתו של הקב"ה בבחי' שקודם הצמצום שיהיה בבחינת התגלות ירידת והשתלשלות סדר המדרגות.

«Вот, небеса и небеса небес не вмещают Тебя». Это означает: даже как сосуд внутри сосуда, чтобы принять жизненную силу святости Святого, благословен Он, на уровне, предшествующем цимцуму, так, чтобы это было раскрыто — посредством нисхождения порядка ступеней в цепи нисходящих миров (иштальшелут).

משא"כ בחיי ואלה המלכים כו' שמקבל חיות מקדושתו של הקב"ה מבחינת ורב חסד שלמעלה מהצמצום ע"י נפילת האור והחיות וירידתו בסתר המדרגות ממדרגה למדרגה להתלבש בבחינת הסתר פנים

Иначе обстоит дело с уровнем «И вот цари...» и так далее: он получает жизненную силу от святости Святого, благословен Он, от уровня «и мног милостью», который выше цимцума, — посредством падения света и жизненной силы и их нисхождения в сокрытии ступеней, со ступени на ступень, чтобы облечься в состояние сокрытия Лица (эстер паним),

ולא בגילוי כלל וכלל עד לעתיד לבא שיקוים בנו מקרא שכתוב ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ וכתוב כי עין בעין יראו וגו':

и совершенно не раскрывается, пока не наступит грядущее время, когда исполнится для нас написанное в стихе: «И Я удалю дух нечистоты с земли»; и сказано: «ибо глаз к глазу увидят» и так далее.

8 והנה אמרז"ל גלו לכלל שכינה עמהם. פ"י הנה ניצוץ אלהות שכנפשם הוא בבחינת גלות והניצוץ אלהות שבתוכם רצונו וחשקו לדבק ולהסתלק למקורו כטבע האש וכו'

Наши мудрецы сказали: «Когда они были изгнаны в Вавилон, Шхина (Б-жественное присутствие) была с ними». Это означает: искра Б-жественности в его душе находится в состоянии изгнания, и искра Б-жественности внутри него желает и жаждет прилепиться к своему Источнику и возвратиться к нему [ввысь], подобно природе огня и т. д.

ועי"ז הם מלקטים ג"כ ניצוצי חיות אלהי שנפלו שמה בשכירת כלים ומעלים אותם לקשרם ולדבקם באלהים חיים ע"י עסקו בפרנסתו בדברים הנתונים תחת ממשלת קליפת נוגה

И благодаря этому они также собирают искры Б-жественной жизненной силы, павшие туда при разбиении сосудов, и поднимают их, чтобы связать их и прилепить к живому Б-гу, занимаясь своим пропитанием — делами, находящимися под властью клипат нога,

וכמארז"ל אין לך כל עשב כו' והוא מתרחק משקר וגניבה וגזילה וכיוצא בהם מדברים אסורים וקשורים בידי החיצונים שאינן יכולין לעלות כו'

как сказали наши мудрецы: «Нет ни одной травинки...» и т. д. И он сторонится лжи, воровства, грабежа и тому подобного — запрещённых вещей, которые связаны и находятся во власти внешних сил и не могут вознестись и т. д.,

כמ"ש במ"א וכן כשמקיים מצות תפילין וציצית שהצמר של ציצית והקלף של תפילין היו נתונים תחלה תחת ממשלת השר והמושל המשפיע להם שפע וחיות להחיותם ולקיימם

как объясняется в другом месте. Так же и когда он исполняет мицвот тфилин и цицит: шерсть для цицит и пергамент для тфилин прежде находились под властью князя и правителя, который дарует им изобилие и жизненную силу, чтобы дать им жизнь и поддерживать их существование,

מחיות קדושתו של הקב"ה שנפל שמה בשבירת הכלים כנ"ל ועי"ז מתעלה ג"כ חיות הקדושה הנ"ל למקורם ושרשם ואתהפכא חשוכא לנהורא כמ"ש וידעו מצרים כי אני ה'.

из жизненной силы святости Святого, благословен Он, павшей туда при разбиении сосудов, как сказано выше. Благодаря этому упомянутая выше святая жизненная сила также возносится к своему Источнику и корню, и «тьма превращается в свет», как сказано: «И Египет узнает, что Я — Б-г».

9 וזהו תוספת ורכוי אור זרוע הנזרע בקרקע ומכוסה בעפר הארץ להצמיח ולהעלות מעלה מעלה ברכוי ותוספת אורה כיתרון אור הבא מן החשך וגו'

Это и есть увеличение и умножение «посеянного света», который сеют в землю и покрывают земной почвой, чтобы он пророс и поднимался всё выше и выше, с изобилием и приумножением света, подобно «преимуществу света», исходящего из тьмы, и т. д.

וז"ש ותקח רבקה את בגדי עשו וגו' ותלבש את יעקב בנה הקטן כי קטן יעקב מבחי" קטנות וצמצום אורו ית' להתלבש במדותיו ע"פ דרך התורה כנ"ל.

И это смысл написанного: «И взяла Ривка одежды Эсава» и т. д., «и одела Якова, своего младшего сына»: ведь Яков мал, поскольку относится к уровню малости и цимцума (сокращения) Его света, благословен Он, — чтобы облечься в Его качества (мидот) согласно пути Торы, как сказано выше.

10 והנה התורה נתלבשה בלבושים גשמיים ומעשה המצות בדברים שהיו נתונים תחת ממשלת קליפת נוגה ששרשם מעולם התהו ונקי בגדי עשו בנה הגדול

И вот, Тора облеклась в материальные одеяния, а исполнение мицвот — в вещи, находившиеся под властью клипат нога, корень которой — в мире Тоу (хаоса); их называют «одеяниями Эсава, её старшего сына»,

כי עולם התהו קדם לעולם התקון שע"י זה נתוסף אורה ושמחה כיתרון אור הבא וכו'

ибо мир Тоу предшествовал миру Тикун (исправления), и благодаря этому возникает при-
бавление света и радости, подобно «преимуществу света, приходящего...» и так далее.

**והשמחה היא כאשר תתהפך חשכת הדברים הנתונים תחת ממשלת ק"נ לאור התורה ומתעלים
בקדושה וכמאמר אשר קדשנו במצותיו בקודש העליון כו' וזהו בחי' תשובה**

И радость возникает тогда, когда тьма вещей, находящихся под властью клипат нога, пре-
вращается в свет Торы и они возносятся в святость, как сказано в благословении: «Который
освятил нас Своими заповедями» — высшей святостью и так далее. Это аспект тшувы
(возвращения),

**וכמארז"ל אם ישראל עושין תשובה נגאלין דהיינו בחינת נשיאת הנפש למקורה ושרשה כמ"ש אליך
ה' נפשי אשא בחינת מסירת הנפש מה שהיה נהנה וניזון בנפשו החיונית מכל**

как сказали наши мудрецы: «Если евреи совершают тшуву, они будут избавлены», то есть
это уровень вознесения души к её источнику и корню, как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу
душу мою», — аспект самопожертвования (месирут нефеш): чтобы всё, чем человек прежде
наслаждался и чем питался в своей жизненной душе, из всего...

**אכילה ושתייה שהיה תחת ממשלת קליפת נוגה ושאר תענוגי עוה"ז להתהפך מהפוך להפוך לעבוד ה'
בשמחה ובטוב לבב**

— еда и питье, находившиеся под властью клипат нога, и прочие наслаждения этого мира, —
превратилось бы из одного в свою противоположность, чтобы служить Б-гу с радостью и ве-
селием сердца,

**וכמ"ש תחת אשר לא עבדת וגו' ובכל דחיה ודחיה שישראל מדחה את תאוות גופו ומקרב לבו לעבודת
ה' הרי זה בחי' מסירת הנפש**

как сказано: «За то, что ты не служил...» и так далее. И всякий раз, когда еврей отстраняет
желания своего тела и приближает своё сердце к служению Б-гу, это является аспектом
самопожертвования,

כי מה לי קטלי כולה מה לי קטלי פלגא וכן ע"י הצדקה ממעות שאינן גזל כו'

ибо «какая разница — убить его целиком или убить наполовину?» И так же — посредством
цдаки из денег, которые не украдены, и так далее,

כדכתיב צדקה תרומם גוי והוא כענין וירם קרן לעמו פ"י דקאי אדלעיל מניה הודו על ארץ ושמים הודו וזיוו לבד כמ"ש במ"א והוא בחינת סוכ"ע.

как сказано: «Цдака возвышает народ». И это подобно словам: «И вознѣс рог народа Своего». Пояснение: это относится к словам, непосредственно предшествующим им: «Его великолепие — над землёй и небесами»; речь идёт лишь о Его великолепии и сиянии, как объясняется в другом месте, и это аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин).

אבל וירם קרן לעמו למעלה מעלה מבחי' הודו אלא להיות עם קרובו של עצמותו ומהותו כביכול ממש שהוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע שאינו בגדר עלמין כלל כו'

Но «И вознѣс рог народу Своему» — это гораздо, гораздо выше уровня «Его великолепия»: речь идёт о том, чтобы быть «народом, близким к Нему», к Его самой сущности и существу, так сказать, что гораздо, гораздо выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), поскольку Он вообще не относится к категории миров и т. д.

כמ"ש במ"א וזהו אתה בחרתנו מכל העמים שמבחינת כל העמים דוקא בחרתנו רוממתנו כנ"ל וכמארז"ל במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אין כו'

как объясняется в другом месте. В этом [смысл слов]: «Ты избрал нас из всех народов»: именно из уровня всех народов Ты избрал нас и возвысил нас, как упоминалось выше. И как сказали наши мудрецы: «Там, где стоят вернувшиеся в тшуве, совершенные праведники не стоят» и т. д.

וזהו בחינת בכל מאדך וע"ד זה נתקן כל ענין התפלה ולכן בזמן שבחמ"ק היה קיים לא היו מאריכינ כ"כ בתפלה כמו עכשיו:

Это и есть уровень «всем своим существом» (меодеха). В соответствии с этим устроено всё служение молитвы; поэтому во времена, когда стоял Святой Храм, молитвой не занимались так долго, как теперь.

11 והנה כמו במשל שבזריעת הגרעין הנ"ל שאינו צומח עד שנרקב ויפסד ואז יעלה ויצמח כך א"א להעלות ולהצמיח תוספת אורה ושמחה בה' כנ"ל כ"א

Итак, подобно тому как в приведённой выше притче о посеве зерна оно не прорастает, пока не сгниёт и не истлеет, и лишь затем поднимается и растёт, так и невозможно возвысить и взрастить прибавление света и радости в Б-ге, как сказано выше, иначе как

ע"י לב נשבר רוח נשברה רוח הסטרא אחרא הגסה בקרבו שיבא לידי רקבון והפסד וישוב אל ה' וירחמהו על גלות ניצוץ אלהי שנפל בקליפות להחיותם איך שנפל מאיגרא רמא כו'

посредством «сокрушённого сердца», «сокрушённого духа» — грубого духа ситра ахра (другой стороны), пребывающего в нём, — чтобы он сгнил и истлел, и человек «вернулся к Б-гу, и Он помиловал его» из-за изгнания Б-жественной искры, упавшей в клипот, чтобы давать им жизненную силу, — ведь она упала «с высокой крыши» и т. д.

וע"ד זה תקנו תיקון חצות כדי להיות התפלה בכוונה וכמאמר רז"ל אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש שיהא מיצר ודואג על בחי' ראש ומעלת קדושתו ית' שהוא כביכול בכבוד הגלות

По этой причине установили Тиккун хацот (полуночный плач), чтобы молитва произносилась с должным намерением, как сказали наши мудрецы: «Приступают к молитве лишь в состоянии тяжести головы»; то есть человек должен скорбеть и тревожиться об уровне «головы» и величии Его святости, благословен Он, которая, так сказать, пребывает в тяжести изгнания.

אלא שלחסידי הראשונים היה די בשעה אחת בהתבוננו' שעה אחת קודם התפלה אבל לשאר צריכין לקבוע עת וזמן בפ"ע לעורר מרירות בנפשנו.

Однако первым благочестивым мужам было достаточно одного часа: они размышляли в течение часа перед молитвой. Остальным же нужно назначить отдельное время, чтобы пробудить горечь в нашей душе,

דהיינו בחצות ואחר חצות לימוד התורה בשמחה ואור הבא מתוך החשך כו' כמ"ש במ"א וזהו תחת אשר לא עבדת את ה' בשמחה וגו'.

а именно — полночь; после полуночи — изучение Торы с радостью и свет, исходящий из тьмы, и т. д., как объясняется в другом месте. В этом заключается [смысл слов]: «За то, что ты не служил Б-гу с радостью» и т. д.,

שהוא עונש מדה כנגד מדה לפי שבחורבן בית המקדש נאבד ממנו בעונינו השמחה שלמה שהי' במקום מנוחתה שע"י זה יעלה ויבא ויגיע לבחינת השמחה ואורה הבאה מתוך החשך כנ"ל.

что является наказанием мера за меру: при разрушении Святого Храма из-за наших грехов мы лишились совершенной радости, пребывавшей в месте её покоя; благодаря этому человек поднимется, придёт и достигнет уровня радости и света, исходящих из тьмы, как сказано выше.

12 וזה שאמרו רז"ל על ר"ע כשראה כרך של עכו"ם שחק ואמר אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על

אחת כמה וכמה

Это и имели в виду наши мудрецы, говоря о рабби Акиве: когда он увидел город идолопоклонников, он рассмеялся и сказал: «Если тем, кто преступает Его волю, — так, то тем, кто исполняет Его волю, тем более!»

פי' שהשפעת חיות ושפע עולם הזה לעכו"ם שהם נקראים עוברי רצונו שעובר על הרצון מבחי' למעלה מהרצון

Это означает: поток жизненной силы и изобилия этого мира к идолопоклонникам, которых называют «преступающими (оврей) Его волю», проходит мимо (овер аль) воли — он исходит с уровня, который выше воли;

כי שם אין העונות מפסיקים ומעכבים את השפע כי אם צדקת מה תתן לו ורבו פשעיך מה תעשה לו.

ведь там грехи не прерывают и не задерживают изобилие, как сказано: «Если ты праведен, что ты даешь Ему?» и «Если умножились преступления твои, что ты можешь сделать Ему?»

אלא אחר שנתהווה בחי' רצון ורצון אותיות צנור שהוא מעבר התגלות שפע וחיות אלהי דרך צמצום והשתלשלות סדר המדרגות על פי מדותיו ית' ששם הוא על פי דרכי התורה אם בחקתי תלכו וגו'.

Но лишь после того, как возник уровень воли (рацон) — причем слово рацон состоит из тех же букв, что и цинор (канал), который служит проходом для раскрытия изобилия и Б-жественной жизненной силы посредством цимцума (сокращения) и порядка уровней в цепи нисходящих миров (иштальшелут), согласно Его качествам (мидот), благословен Он, — на этом уровне всё происходит согласно путям Торы: «Если будете следовать Моим установлениям» и так далее.

אבל למעלה הוא כחשיכה כאורה ומשם הוא יניקת עכו"ם דרך נפילת האור שמרחוק כנ"ל אף שהם רחוקים מאור פניו ית' המתגלה כנ"ל וכ"ש לעושי רצונו

Но выше «тьма как свет», и оттуда идолопоклонники получают жизненную силу через падение света издали, как говорилось выше, хотя они далеки от раскрывающегося света лика Его, благословен Он, как говорилось выше. И тем более — «тем, кто исполняет Его волю»,

דהיינו העושים הרצון וממשיכין שפע וחיות אלהי דרך צנור המתגלה בהשתלשלות המדרגות שהרי הם עליונים וקרוכים יותר למקורם ושרשם

то есть тем, кто исполняет волю и привлекает изобилие и Б-жественную жизненную силу через канал, раскрывающийся в цепи нисходящих уровней, ведь они выше и ближе к своему источнику и корню.

אלא מאחר שנמשכין מאור פניו ית' בדרך התפשטות האור בסדר המדרגות והשתלשלות שלא בדרך נפילה ח"ו א"א להיות השמחה בהתגלות אורה כנ"ל.

Однако, поскольку они получают от света лика Его, благословен Он, посредством распространения света в порядке уровней и цепи нисходящих миров, а не через падение, упаси Б-г, радость, сопровождающая раскрытие света, невозможна, как говорилось выше.

אבל לעתיד כשיתעלו הנצוצות הנפולים כנ"ל הרי גם בחינת אור וחיות שהיתה בתוך הנפילה שהיא מבחי' למעלה מהרצון מתגלה בתוספת אורה ושמחה בגלוי רב ועצום ביתר שאת:

Но в грядущем времени, когда падшие искры будут вознесены, как говорилось выше, тогда также раскроется уровень света и жизненной силы, находившийся внутри падения и исходящий с уровня выше воли, — с прибавлением света и радости, в великом и могучем раскрытии, с неизмеримо большим превосходством.

13 וזהו ויהי בשלח פרעה את העם כי פרעה אמר לא ידעתי את ה' והוא בחינת עורף אחוריים דרצון העליון ויניקתם מבחי' עוברי רצונו הנ"ל.

Таково [значение слов]: «И было, когда фараон отпустил народ»: ведь фараон сказал: «Я не знаю Б-га», — и он представляет собой уровень затылка, обратную сторону высшей воли, а их питание исходит от уровня «тех, кто преступает Его волю», о котором говорилось выше.

והיה משלח פארות וענפים ועושי פרי למעלה את העם שע"י גלותם במצרים והשתעבדותם בהם גרמו שנתעלו בחי' נצוצי אלהים שנפלו שמה בשבירת הכלים והוא הוא בחי' כח הצומח להצמיח ישועות ישראל

И он посылал вверх ветви, побеги и плодоносящие [ростки] — «народ»: ибо своим изгнанием в Египте и подчинением египтянам они привели к тому, что поднялись искры Б-жественности, упавшие туда при разбиении сосудов; и это само по себе и есть уровень силы роста — взрастить спасение народа Израиля,

כמ"ש ופרעה הקריב ואמרו רז"ל שהקריב את לבם של ישראל לאביהם שבשמים. ועל דרך זה נתיסד כל שירת הים אז ישיר משה וגו'. כמ"ש במ"א:

как сказано: «И фараон приблизил», — и наши мудрецы сказали, что он приблизил сердца народа Израиля к их Отцу Небесному. На этом основании построена и вся Песнь у моря: «Тогда воспел Моше» и т. д., как объясняется в другом месте.

14 ולא נחם אלהים דרך ארץ פלשתים וגו'. פלשתים לשון מבוי המפולש כמו שאמרו רז"ל על פסוק ובמושב לצים לא ישב אלו פלשתים.

«И Б-г не повёл их по дороге земли филистимлян» и т. д. Слово «Плиштим» (филистимляне) связано с выражением «мавой мефулаш» — сквозным переулком, как сказали наши мудрецы о стихе «и не сидел на собрании насмешников»: это филистимляне.

והענין כי זה לעומת זה עשה אלהים ויש בחיי פלשתים בקדושה ובחיי פלשתים בקליפה. בחיי פלשתים שבקדושה היא בחיי התגלות השמחה בדכיות ה' בפילוש ובגלוי ובהתרחבות לאין קץ בחיי וכל מאדך הנ"ל.

Смысл в том, что «Б-г создал одно напротив другого»: есть уровень Плиштим в святости и уровень Плиштим в клипе (скорлупе). Уровень Плиштим в святости — это раскрытие радости от прилепления к Б-гу: открыто, явно и с беспредельным расширением; это уровень «всеми силами твоими», упомянутый выше.

15 ופלשתים שבקליפה הם הלצים שהוא ג"כ ענין הרחבת פיו כרצונו לדבר מה שלבו חפץ והיא שמחה של הוללות לאמר שפתינו אתנו כו'.

Плиштим клипы (скорлупы) — это насмешники; это также проявляется в том, что человек безудержно раскрывает уста, чтобы говорить всё, чего желает его сердце. Это веселье легкомыслия, когда говорят: «Уста наши — наши», и так далее,

ואין מעצור לרוחו. ולכן נקי קליפה כי כמו שהקליפה מכסה ומסתרת על הפרי שנראית כמו

и нет удержу его духу. Поэтому это называется клипой, скорлупой: ведь, подобно тому как скорлупа покрывает и скрывает плод, так что кажется, будто

שהוא עיקר הפרי כך השמחה של הוללות מכסה ומסתרת על אור ה' שבה להיות יש ודבר בפני עצמו הפך רוחניות וחיות אלהי שבקרבה לשמוח בה' אלהים חיים מחמת הבטול במציאות אליו ית'.

он и есть главное в плоде, так и веселье легкомыслия покрывает и скрывает заключённый в нём свет Б-га, превращая его в самостоятельное существование, в нечто отдельное, — противоположное заключённым в нём духовности и Б-жественной жизненной силе, которым свойственно радоваться Б-гу, Б-гу живому, исходя из самоустранения своего существования перед Ним, благословен Он.

16 ופ"י הפסוק שאין זה דרך ה' לבא מיד לבחינת השמחה בה' כי קרוב הוא ליפול מזה

Смысл стиха таков: путь Вс-вышнего — не сразу прийти к уровню радости во Вс-вышнем, ибо это близко к тому, чтобы пасть с этой высоты;

כי פן בראותם מלחמה שהוא ענין הנסיון שיבא לאדם לא יוכל לעמוד בקשרי המלחמה ויסוג אחור ושב ממצרימה.

ибо «как бы, увидев войну» — испытание, которое может прийти к человеку, — он не сможет выстоять в сражении, отступит и «возвратится в Египет».

אלא הדרך הנכון כמ"ש תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה שתהא השמחה ע"י עבודה וזה יסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף.

Напротив, правильный путь — как сказано: «За то, что ты не служил Вс-вышнему, Б-гу твоему, в радости»: радость должна приходить через служение. В этом смысл слов: «И повел Б-г народ обходным путем через пустыню к Ям Суф (Тростниковому морю)».

ים הוא החכמה סוף הוא סופא דכל דרגין כמ"ש בזוהר והיא תושבע"פ שהוא ענין קבלת עומ"ש כמ"ש שום תשים עליך מלך לקיים מצותיו שעיקר התורה מיוסד על דיני המצות וכמו שארז"ל

Ям (море) — это Хохма (мудрость); Суф (конец) — «конец всех ступеней», как сказано в Зоаре. Это Устная Тора, связанная с принятием ига Царства Небесного (кабалат ол малхут шамаим), как сказано: «Непременно поставь над собой царя» — чтобы исполнять его повеления; ведь основная часть Торы основана на законах мицвот, как сказали наши мудрецы

**ע"פ התורה והמצוה אשר כתבתי להורותם התורה זו תושב"כ והמצוה זו תושבע"פ כו' שע"י יתקיים
בו השמחה אמתית אשר קדשנו במצותיו כנ"ל**

согласно Торе и заповеди, которую Я написал, чтобы наставить их»: «Тора» — это Письменная Тора, а «заповедь» — Устная Тора и т. д. Благодаря этому в человеке осуществится подлинная радость слов «Который освятил нас Своими заповедями», о которой говорилось выше,

**כי זה השער לה' תרעא לאעלאה כו' והשמחה אמתית שהיא מאהבת ה' צריך להקדים לה היראה שהיא
ראשית העבודה ועקרה ושרשה כמ"ש במ"א.**

ибо «это врата к Вс-вышнему», врата, через которые входят, и т. д. Подлинной радости, происходящей от любви ко Вс-вышнему, должна предшествовать трепетная боязнь, которая есть «начало служения, его суть и его корень», как объясняется в другом месте.

**17 והנה ארז"ל הרוצה לקבל עליו עומ"ש שלימה יפנה ויטול ידיו ויניח ציצית ותפילין פי' שמתחלה יפנה
ויסיר הצואה מקרבו שהוא בחי' הרע שבקרבו**

Итак, наши мудрецы сказали: желающий принять на себя иго Царства Небесного во всей полноте должен справить нужду, омыть руки и надеть цицит и тфилин. Это означает, что сперва ему следует справить нужду и удалить нечистоты изнутри себя — то есть заключённое в нём зло;

**ואח"כ יקבל עליו עומ"ש בפריסו דטלית של מצוה שהוא ענין שום תשים עליך מלך דהיינו בחי'
מלכותו ית'**

а затем он принимает на себя иго Царства Небесного, расправляя талит, предназначенный для исполнения заповеди. В этом состоит смысл слов: «Поставь над собою царя», то есть уровень Его Малхут, благословен Он,

**שהיא מלכות כל עולמים ימשיך על נפשו בפריסו דטלית וכן עד"ז הוא קיום כל המצות להמשיך על
נפשו אור וחיות מבחי' מלכותו יתברך.**

которая есть «владычество над всеми мирами»; расправляя талит, он привлекает его к своей душе. Так же исполняются и все мицвот: они привлекают к душе свет и жизненную силу от уровня Его Малхут, благословен Он.

18 וכן הוא בענין לימוד התורה דמתניתא מלכתא בחי' מלכותו ית' ובחי' דברי אשר שמתי בפיו וגו' ואשים דברי בפיו וגו' ועיי' ממשיך בחי' מלכותו ית' בנפשו ממש.

Так же обстоит дело и с изучением Торы, ведь «Мишна — царица» (маснита малкета) — это уровень Его Малхут (царства), благословен Он, и уровень слов «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и т. д., а также «Я вложил слова Мои в уста твои» и т. д. Благодаря этому человек привлекает уровень Его Малхут, благословен Он, непосредственно в свою душу.

וזהו ויסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף שבכדי לבא לבחי' ים סוף דהיינו קבלת עומ"ש צריך תחלה להסב דרך המדבר

В этом смысл слов: «И повел Б-г народ кружным путем через пустыню к Ям Суф»: чтобы достичь уровня Ям Суф, то есть принятия ига Царства Небесного, нужно сначала идти кружным путем через пустыню,

שהוא בחי' יפנה הנ"ל דהיינו לשום מרירות תמיד בנפשו על חטאותיו אשר עשה ואף שכבר עשה תשובה עליהם

то есть уровня «справить нужду», о котором говорилось выше: постоянно вселять горечь в свою душу из-за совершенных грехов, даже если человек уже совершил за них тшуву (возвращение),

וכמ"ש וחטאתי נגדי תמיד או אפי' לא חטא כלל מ"מ ישים לנגד עיניו תמיד להיות ממארי דחושבנא על מחשבה דבור מעשה אשר לא לה' המה בהבל בא ובחשך ילך

как сказано: «и грех мой всегда предо мною»; или же, даже если он вовсе не грешил, ему всё же следует всегда держать перед глазами необходимость быть из «владык расплаты», проверяя свои мысли, слова и поступки, которые не ради Б-га: «в суете приходит он, и во тьме уходит».

ואח"כ יכול לקבל עליו עומ"ש בחי' ים סוף הנ"ל בעסק התורה והמצות וכיון שמקבל עליו עול תורה מעבירין מעליו עול ד"א

После этого он может принять на себя иго Царства Небесного — уровень Ям Суф, упомянутый выше, — занимаясь Торой и мицвот. И когда он принимает на себя иго Торы, с него снимают иго повседневных забот (дерех эрец),

שהוא שעבוד לנה"ב ויעלה ויבא ויגיע מזה לבחי' שמחה אמתית ודביקות בה' אחד בבחינת בטול אליו
ית' להתיחד באחדות ה' ממש

которое означает порабощение животной души; и благодаря этому он поднимется и достигнет уровня истинной радости и прилепления к Единому Б-гу, в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, чтобы соединиться с самим единством Б-га,

שהיא בחינת ארץ כנען מלשון הכנעה וביטול בה' אחד והיא מעלה ומדרגה יותר מעולה מבחי' ארץ
פלשתים הנ"ל:

то есть уровня земли Кенаан, название которой связано со словом «хахнаа» — покорность и самоустранение перед Единым Б-гом; это более высокое достоинство и уровень, чем уровень земли Плиштим, о которой говорилось выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак